NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

# QUYEÅN 72

* AÂm Hieån Toâng luaän boán möôi quyeån - Hueä Laâm.
* A-tyø-ñaøm-taâm luaän boán quyeån - Huyeàn ÖÙng.

- Phaùp Thaéng A-tyø-ñaøm-taâm luaän saùu quyeån - Huyeàn ÖÙng.

* Taïp A-tyø-ñaøm-taâm luaän möôøi moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Beân phaûi boán luaän saùu möôi moát quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån naøy.

# HIEÅN TOÂNG LUAÄN

Hieån Toâng luaän Tam taïng Thaùnh giaùo töïa aâm nghóa tröôùc ban ñaàu quyeån thöù nhaát töïa ñaàu ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Ñaây chæ löôïc maø khoâng aâm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Phaùi dieån ngöôïc laïi aâm treân phaùch maïi saùch Quaûng Thaát cho raèng: Phaùi laø nöôùc töï phaân reõ ra chaûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phaùi laø nöôùc chaûy xuyeân ngaõ khaùc, nöôùc theo chaûy ngöôïc laïi. Theo Leä saùch vieát chöõ phaùi Vaên Luaän vieát töø boä thuûy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi dieân ñieån Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: Dieån laø daãn, Vi Thieäu cho raèng: khí thuûy thoå thoâng laø dieån Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Dieån laø keùo daøi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dieån laø tröôøng löu nöôùc chaûy daøi laâu keùo daøi, chöõ vieát töø boä thuûy thanh daàn

Vi toaùt ngöôïc laïi aâm toå hoaït Töï Laâm cho raèng: Toaùt laø duøng tay naém giöõ laáy. Saùch Thuyeát Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Toaùt laø ba ngoùn tay chuïm laïi gom laáy, chöõ vieát töø boä thuû thanh toái.

Ñaøm ñaúng ngöôïc laïi aâm treân ñöôøng cam saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: Beänh taät, saùch Khaûo thanh cho raèng: Beänh trong ngöïc, trong laù laùch beänh coù ñaøm, nöôùc töùc beänh phoåi, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ

vieát töø boä taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch thanh ñaïm Vaên Luaän vieát chöõ ñaøm laø chaúng phaûi.

Quyeân tröø ngöôïc laïi aâm quyeát duyeân saùch Thöôïng Thö cho raèng: Thöôïng ñeá khoâng töø ai. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nam Sôû goïi laø beänh taät mau laønh laø quyeân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuïc thanh ích.

Thoâng dueä ngöôïc laïi aâm treân thöông hoàng saùch Thöôïng Thö cho raèng: Nghe roõ goïi laø thoâng laïi vieát chöõ trieát Khaûo Thanh cho raèng: Thoâng laø tai nghe roõ raøng, chính xaùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chính xaùt chöõ vieát töø boä nhó Thanh Thoâng aâm thoâng ngöôïc laïi aâm thoác hoàng ngöôïc laïi aâm döôùi duyeät hueä saùch Thöôïng Thö cho raèng: Dueä laø laøm baäc thaùnh, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù cho raèng: Dueä laø tinh cuûa tö duy, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Dueä laø saùng toû saâu sa chöõ vieát töø boä dueä ñeán boä coác toùm löôïc thanh muïc aâm dueä ngöôïc laïi aâm taïi an.

Naêng khöõ ngöôïc laïi aâm khö ngö theo Haøn Thi ngoaïi truyeän cho raèng: Khöû laø boû ñi tröø boû, theo Khaûo Thanh cho raèng: Khö laø boû, tröø ñi saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh khöù.

Hieâu baùng ngöôïc laïi aâm hö kieàu Coá Daõ Vöông cho raèng: Hieâu gioáng nhö huyeân naùo oàn aøo, Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Hieâu laø choã ñoâng ngöôøi oàn aøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khí xuaát leân ñaàu, chöõ vieát töø boä hieät thanh taäp aâm taäp laø aâm taäp ngöôïc laïi aâm döôùi baùc baøng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baùng laø laáy lôøi noùi maø huûy nhuïc ngöôøi, nguyeàn ruûa, noùi xaáu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baùng laø huûy nhuïc ngöôøi, chöõ vieát töø boä ngoân thanh baùng.

Ñieân truïy aâm treân ñieån nieân saùch Tieåu Thaát cho raèng: Ñieân laø ñænh cao. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñieân laø lo buoàn, suy nghó öu tö, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä hieät Thanh chaân ngöôïc laïi aâm aâm döôùi laø moäc loaïi Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Truïy gioáng nhö rôi rôùt xuoáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ truïy laø töø treân cao maø rôi xuoáng thaáp, chöõ vieát töø boä phuï ñeán chöõ toaïi thanh tónh ñeán boä thoå ñoù laø tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

EÁ maïc ngöôïc laïi aâm treân nhaát keá saùch Löôïc cho raèng: EÁ laø maét bò ngaên che chöôùng ngaïi, saùch Y Vaên Töï Ñieån noùi raèng: EÁ laø maét beänh chöõ vieát töø boä muïc thanh y aâm ñoàng vôùi aâm treân ngöôïc laïi aâm döôùi maïng baùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maïc laø maøng moûng, maøng thòt moûng, chöõ vieát töø boä thaûo thanh maïc.

Tieâu gia ngöôïc laïi aâm treân laø taát dieâu Chieân quoác noùi raèng: Ñöa cao leân laøm tieâu bieåu raát cao. Quaûng Thaát cho raèng: Tieâu laø taâng boác

khen ngôïi, ñeà cao nhau, saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh tieâu aâm tieâu ñoàng vôùi aâm treân.

Phaït-sa ngöôïc laïi aâm döôùi thöông haø tieáng Phaïm.

Phieâu höõu haûi ngöôïc laïi aâm thaát dieâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phieâu laø noåi treân maët nöôùc, chöõ vieát töø thuûy thanh tieâu aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 2

Thaáp noaõn ngöôïc laïi aâm treân thaâm nhaäp Coá Daõ Vöông cho raèng: Thaáp laø öôùt. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Thaáp laø choã toái taêm aåm thaáp, chöõ vieát töø boä tö ñeán boä nhaát ñaát bò che maø coù nöôùc cho neân aåm thaáp. Tö vaên coå vieát chöõ u Vaên Luaän vieát chöõ thaáp naøy laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi noâ ñoaûn saùch Thuyeát Vaên noaõn laø aám aùp, chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhuyeån aâm nhuyeån nhaân nhi nhuyeån.

Ñaúng hoaøng ngöôïc laïi aâm hoà maõnh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoaøng laø thieát ñoàng coøn nguyeân chaát chöa coù bieán ra, chöõ vieát töø boä thaïch thanh hoaøng.

Ñaø mieâu ngöôïc laïi aâm treân Ñaø-la kinh Sôn Haûi noùi raèng: Treân nuùi coù nhieàu con hoå mang vaùc ñoà ñaït goïi laø ñaø Quaùch Phaùc chuù giaûi, saùch Nhó Thaát raèng: Con laïc ñaø mang vaùc ñoà ñaïc treân löng, löng con laïc ñaø coù guø leân cuïc thòt, nghóa laø mang vaùc ngaøn caân, bieát nôi naøo coù gieáng nöôùc, suoái nöôùc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä maõ thanh aâm ñaø ngöôïc laïi aâm döôùi laø uyeån bao saùch Leã Kyù cho raèng: Ñoùn con meøo, goïi laø ñem con meøo hay baét chuoät ñoàng. Coá Daõ Vöông cho raèng: Con meøo gioáng nhö con hoå maø nhoû hôn, ngöôøi ta hay nuoâi trong nhaø ñeå baét chuoät, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thæ thanh mieâu Vaên Luaän vieát töø boä khuyeån bieát thaønh chöõ mieâu tuïc duøng thoâng duïng aâm thæ laø aâm træ.

Si ñaúng ngöôïc laïi aâm xæ chi Töï Thö cho raèng: Si laø thuoäc gioáng dieàu haâu, Töï Laâm, Thoáng Töï ñeàu cho raèng: Si laø loaøi chim öng to lôùn, si cuõng goïi laø mang ñieåu döõ tôïn, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñieåu thanh ñeå aâm mang ngöôïc laïi aâm maïc giaûng aâm ñeå ngöôïc laïi aâm ñeå neâ Töï Thö laïi vieát töø boä chí vieát thaønh chöõ chí aâm nghóa ñeàu ñoàng nhau.

Phaân tích ngöôïc laïi aâm tinh lòch Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaân tích saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tích laø moã xeû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chaët phaù caây, chöõ vieát töø boä moäc thanh caân chöõ hoäi yù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 3

aøng kích ngöôïc laïi aâm treân ñoäc giang Coá Daõ Vöông cho raèng: Traøng cuõng laø kích Quaûng Thaát cho raèng: Traøng laø ñaâm vaøo va vaøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Traøng laø duøng tay ñaùnh goõ, chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoàng, aâm taán laø aâm tín ngöôïc laïi aâm döôùi kinh dieäc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö cho raèng: Kích laø phuõi, voã nheï. Coá Daõ Vöông cho raèng: Kích laø ñaùnh coâng kích, xoâng vaøo, Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Kích gioáng nhö laø ñoäng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh kích aâm kích ñoàng vôùi aâm treân.

Khieáu khích ngöôïc laïi aâm treân khinh yeáu Trinh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khieáu laø loã, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loã khoâng, troáng roãng, chöõ vieát töø boä huyeät thanh khieáu aâm khieáu ngöôïc laïi aâm kieáu aâm döôùi höông nghòch Coá Daõ Vöông cho raèng: Khích laø khe hoûng xuyeân qua, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaùch töôøng nöùc coù khe loã hoûng, chöõ vieát töø boä phuï thanh khích aâm khích ñoàng vôùi aâm treân.

Nhieân taï ngöôïc laïi aâm tình daï ÖÙng Thieäu giaûi thích raèng: Coû khoâ laøm chieáu goïi laø taï saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taï laø leã baøy ra cuùng teá, chöõ vieát töø boä thaûo thanh tích aâm tích laø aâm tòch.

Phoøng vieän ngöôïc laïi aâm treân laø phuø vong Trònh Tieån chuù giaûi. Mao Thi Truyeän raèng: Phoøng cuõng laø vieän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phoøng laø caùi ñeâ ngaên chaën nöôùc traøn, chöõ vieát töø boä phuï thanh phöông aâm döôùi laø vieân nguyeän saùch Quoác ngöõ cho raèng: Ñöôïc laân bang boán beân trôï giuùp, theo Taû Thò truyeän noùi raèng: Caàn phaûi keát hôïp laïi ñaïi ñoaøn keát lôùn lao ñeå trôï giuùp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh vieân.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 4

Khöùu thöôøng ngöôïc laïi aâm treân höu höïu saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Ngöõi ba laàn môùi aên, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duøng muõi chính ñeå ngöõi chöõ vieát töø boä tî thanh xuù aâm xuù ngöôïc laïi aâm xuû thuù.

Phaû-tri-ca ngöôïc laïi aâm treân Phaù-ba aâm giöõa trí ly tieáng Phaïm. Xöa dòch laø pha leâ, gioáng nhö thuûy tinh, laïi chaúng phaûi thuûy tinh. Nhöng

maø cuõng cuøng moät loaïi pha leâ.

Nhaõn hieåm ngöôïc laïi aâm kieáp yeåm saùch Giai uyeån chu toøng noùi raèng: Lieåm laø beân mí maét loâng mi. Vaên Töï Ñieån noùi da ngoaøi mí maét, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Lieåm laø maét, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh lieåm aâm lieåm ngöôïc laïi aâm tieáp dieâm.

Höu löu aâm treân höu aâm döôùi laø löu töùc laø loaøi chim ban ngaøy thì naèm, ban ñeâm thì bay ñi tìm thöùc aên theo tieáng keâu cuûa noù maø goïi teân, hoaëc goïi laø chim aùc haàu, loaøi chim quaùi laï chöc vieát töø boä ñieåu hai chöõ ñeàu chöõ hình thanh.

Truø tröø ngöôïc laïi aâm treân truï löu ngöôïc laïi aâm döôùi dö lö saùch Khaûo Thanh cho raèng: Truø tröø gioáng nhö laø khoâng ñi. Laïi goïi laø boài hoài ñi ñi laïi laïi. Theo Haøn Thi ngoaïi truyeän noùi raèng: Gaõy ñaàu truø tröø, do döï xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Truø tröø laø noùi do döï, ñeàu töø boä tuùc ñeàu thanh thuï tröôùc.

Hoaït saùp ngöôïc laïi aâm treân hoaøn baùt Quaûng Thaát cho raèng: Hoaït laø trôn mòn ñeïp, saùch Thuyeát Vaên noùi hoaït laø danh lôïi, chöõ vieát töø boä thuûy thanh coát aâm myõ laø aâm myõ ngöôïc laïi aâm döôùi saâm taäp vöông daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Saùp laø khoù Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Saùp gioáng nhö khoâng trôn laùng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saùp laø khoâng coù trôn saàn suøi, chöõ vieát töø boä chæ hai boä thaúng, hai boä ngöôïc, hoaëc laø vieát chöõ saéc Vaên Luaän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ saùp Töïc töï duøng laø chaúng phaûi.

Toan hoa ngöôïc laïi aâm tuûy hôïi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Toan ñoù goïi laø hoà toan teân cuûa loaïi rau coù muøi thôm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Toan laø coù theå boû vaøo mieäng laøm thôm, chöõ vieát töø boä thaûo thanh tuaán aâm tuaán ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn.

Hoa moäc aâm treân hoa hoùa saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân caây hoa moäc Töï Thö cho raèng: Vieát chöõ sö laïi cuõng vieát chöõ hoaïnh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây moäc hoa chöõ vieát töø boä moäc thanh hoa.

Chæ tang ngöôïc laïi aâm tang laõng Bì Thöông cho raèng: Caây goã laøm caùi troáng, Vaên Töï Ñieån vaø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tang laø thaân troáng chöõ vieát töø boä hoà thanh tang aâm huû laø aâm hoà.

Chæ ñaïp ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm caùp Thanh Loaïi vieát chöõ ñaïp chæ ñaïp saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaïp da nhuyeån beân trong. AÂm noät laø aâm noät xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Ñaïp laø khoâng xuyeân qua ñöôïc chöõ vieát töø boä vi thanh ñaïp aâm ñaïp ñoàng vôùi aâm treân, laïi cuõng vieát töø boä caùch vieát thaønh chöõ ñaïp cuõng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 5

Töôøng tieäm ngöôïc laïi aâm treân töông döông Coá Daõ Vöông cho raèng: Töôøng laø böùc töôøng vaùch töôøng cao, theo Taû Truyeän cho raèng: Con ngöôøi coù böùc töôøng ñeå ngaên che ñieàu xaáu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töôøng laø vaùch töôøng ñeå ngaên che, chöõ vieát töø boä saéc thanh töôøng aâm saéc ngöôïc laïi aâm söû löïc aâm töôøng laø aâm töôøng ngöôïc laïi aâm döôùi thieân dieåm Quaûng Nhaõ cho raèng: Tieäm laø caùi haàm. (774) Coá Daõ Vöông cho raèng: Nay goïi laø ao bao quanh thaønh laø tieäm xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh traûm.

Xó ngaïc ngöôïc laïi aâm döôùi ngang caùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ngaïc laø lôïi raêng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ coác aâm coác ngöôïc laïi aâm cöï khöôùc coác laø caùi hang trong mieäng töùc haàm eách, haù mieäng ra chöõ töôïng hình, Vaên Luaän vieát chöõ ngaïc tuïc töï chuyeân duøng.

Thuû dòch ngöôïc laïi aâm dinh ích Bì Thöông cho raèng: Dòch laø khuûy tay saùu töùc cuøi choû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dòch gioáng nhö döôùi naùch, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh daï aâm caùch laø thanh caùc.

Thoân töôùc ngöôïc laïi aâm töôøng löôïc saùnh Hoaøi Nam Töû noùi raèng: Töôùc laø khoâng theå khoâng coù muøi vò maø nuoát vaøo coå hoïng, Quaûng Thaát cho raèng: Töôùc laø nhai, saùch Vaên Töï Ñieån noùi töôùc cuõng laø töï töùc laø nhai, chöõ vieát töø boä khaåu thanh töôùc aâm töï ngöôïc laïi aâm töôøng döï.

Töø thaïch ngöôïc laïi aâm töï tö Bì Thöông cho raèng: Töø cuõng laø thaïch xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Töø thaïch laø thieát thaïch, töùc laø ñaù nam chaâm, chöõ vieát töø boä thaïch thanh töø laïi cuõng vieát chöõ tö.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 6

Trích phaït ngöôïc laïi aâm treân traøo caùch Ñoå Döï chuù giaûi, Taû Truyeän raèng: khieån traùch, Giaû Quyø chuù giaûi, saùch Quoác ngöõ cho raèng: Traùch maéng toäi loãi, Vaên Töï Ñieån noùi: Chæ trích quôû traùch cuõng goïi laø phaït, chöõ vieát töø boä ngoân thanh trích aâm ñích laø aâm ñích.

Duõng haõn ngöôïc laïi aâm treân dung duõng Coá Daõ Vöông cho raèng: Duõng goïi laø quaû caûm quyeát ñoaùn, theo Taû tuyeän cho raèng: Coù ñaày ñuû nghò löïc goïi laø duõng, saùch Ích Phaùp cho raèng: Bieát tröôùc laø choã cheát maø

khoâng traùnh goïi laø duõng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä löïc thanh duõng aâm duõng laø aâm duõng Vaên Luaän vieát chöõ duõng tuïc töï duøng chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi haøn thaõ Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Haõn laø kieät choáng ñôû coù söùc maïnh, Coá Daõ Vöông Daùm aêm thòt ñoù goïi laø duõng caûm, maø coøn goïi laø hung haõn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haõn cuõng laø duõng chöõ vieát töø boä taâm thanh haõn aâm kieät ngöôïc laïi aâm ngöôïc nghieät.

Ñaêng moäng ngöôïc laïi aâm treân ñaèng ñaêng ngöôïc laïi aâm döôùi maëc baèng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaêng moäng laø môùi vöøa naèm nguû laïi ngoài daäy raàu buoàn, lo aâu, aâm laêng laø aâm laêng Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Moäng laø buoàn raàu, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Moäng laø con maét khoâng saùng, chöõ vieát töø boä moäng ñeán boä tuaàn aâm tuaàn ngöôïc laïi aâm hoà quyeân Moäng hoäi ngöôïc laïi aâm treân maëc baêng ngöôïc laïi aâm döôùi khoâi hoái Thieân Thöông Hieät cho raèng: Hoäi laø loaïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

Hoäi cuõng laø loaïn, chöõ vieát töø boä taâm ñeán thanh hoäi.

Coá mieán ngöôïc laïi aâm döôùi mieân kieán saùch Phöông Ngoân cho raèng: giöõa Taàn Taán chi raèng: Lieác nhìn goïi laø mieán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Mieán laø nhìn nghieâng, goïi laø lieác xeùo, chöõ vieát töø boä muïc thanh mieán aâm mieán ngöôïc laïi aâm mieân ñieän.

Xaùc chaáp ngöôïc laïi aâm treân khoáng giaùc Haøn Khang Baù chuù giaûi, saùch chu dòch raèng: Xaùc laø cöùng chaéc, Thoáng Töï cho raèng: Xaùc laø goõ beân trong cöùng chaéc, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xaùc laø cöùng chaéc kieân coá, chöõ vieát töø boä thaïch thanh xaùc aâm xaùc ñoàng vôùi aâm treân.

Ngaïo daät ngöôïc laïi aâm treân ao caät Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngaïo maïn, khinh thöôøng, Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ngaïo laø khoâng cung kính, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Kieâu ngaïo, chöõ vieát töø boä nhaân thanh ao aâm ao ngöôïc laïi aâm nguõ cao Phieâu xí ngöôïc laïi aâm taát dieäu ngöôïc laïi aâm döôùi si chí Quaûng Nhaõ cho raèng: Xí laø caùi phöôùn, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xí laø côø coù vieát chöõ, hoaëc laø veõ roàng raén, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä caân thanh thöùc aâm thöùc ngöôïc laïi aâm chöng thöïc.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 7

Yeån giang ngöôïc laïi aâm treân yeân hieán Coá Daõ Vöông cho raèng: Yeån laø choã chöùa nöôùc, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Yeån laø laép bít laïi taéc

ngheûn. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä phuï thanh yeån aâm yeån ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Luaän vieát chöõ yeån tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Cöông phoù ngöôïc laïi aâm treân khöôùc höông ngöôïc laïi aâm döôùi baèng baéc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teù nhaøo phía tröôùc, theo Thanh Loaïi cho raèng: Cöông laø ngaõ treân ñaát, saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Cöông cuõng laø phoù phoù cuõng laø cöông ñeàu moät nghóa laø teù ngaõ, chöõ vieát töø boä nhaân ñeàu thanh cöông boác aâm cöông ñoàng vôùi aâm treân, vieát chöõ phoù laïi aâm phoù giaûi thích cuõng ñoàng, aâm phaán ngöôïc laïi aâm boå vaän.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 8

OÂn giaù giôùi ngöôïc laïi aâm treân oân côùt teáng Phaïm.

Suy-a-nhaát-y ngöôïc laïi aâm treân A-khaû aâm keá A-coá ngöôïc laïi aâm döôùi nhaân daät ñeàu tieáng Phaïm.

*- Quyeån 9, chöõ khoâng khoù coù theå aâm.*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 10

Voâ laïm ngöôïc laïi aâm Lam-ñaøm Coá Daõ Vöông cho raèng: Laïm cuõng laø phieám laïm toaøn ngaäp noåi leân treân, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laïm laø giaû danh laøm böøa baõi khoâng caån thaän, laïm duïng, troäm cöôùp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maát bình thöôøng goïi laø laïm, cuõng goïi laø laïm duïng. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh laïm.

Khoan hieäp ngöôïc laïi aâm haøm giaùp saùch Thöôïng Thö cho raèng: Ngöôøi khoâng töï do, roäng raõi laø hieäp Töï Laâm cho raèng: Khieáp gioáng nhö laø ngoaøi vuøng bieân aûi chaät heïp, hieåm yeáu Vaên Töï Ñieån noùi khieáp laø böùc baùch, chaät heïp khoâng roäng raûi, chöõ vieát töø boä phuï thanh hieäp aâm hieäp ngöôïc laïi aâm kieâm traáp.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 11

Hoa ñôùi ngöôïc laïi aâm ñinh keá saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñôùi laø haït cuûa quaû, ngöôïc laïi laø laù choã coù sôïi tô raát nhoû trong nuï hoa, saùch Thuyeát Vaên noùi: Ñôùi cuoáng quaû döa, nuï saép keát traùi döa, chöõ vieát töø boä thaûo thanh ñôùi.

Ñoát tai ngöôïc laïi aâm treân ñoân coát saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoát laø tieáng than, tieáng maéng moû vì giaän, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoát laø tieáng quaùt maéng noùi to tieáng, chöõ vieát töø boä khaåu thanh xuaát.

Baùc theá ngöôïc laïi aâm treân baùc maït theo Taû Truyeän cho raèng: baùc gioáng nhö tuyeät döùt haún, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baùc boû, tröø boû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoaït baùc, chöõ vieát töø boä thuû thanh phaùt.

Caøng taùo ngöôïc laïi aâm toâ ñaùo saùch chu dòch noùi raèng: Löûa chính laø laøm cho khoâ raùo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoûa thanh taùo aâm taùo ñoàng vôùi aâm treân.

Baát lan ngöôïc laïi aâm lan thaû saùch Laõ Thò Xuaân Thu noùi raèng: Chín maø khoâng naùt nhöø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lan cuõng laø thuïc nghóa laø chín nhöø, chöõ vieát töø boä hoûa thanh lan.

Taåm nhuaän ngöôïc laïi aâm treân töû bí Coá Daõ Vöông cho raèng: Taåm laø gioáng nhö tieäm laïi goïi laø taåm laø chìm ñaém döôùi nöôùc, Töï Thö hoaëc laø vieát chöõ ñoái laïi cuõng vieát chöõ taåm saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Taåm goïi laø daãn nöôùc vaøo töôùi, chöõ vieát töø boä thuûy thanh xaâm aâm xaâm ngöôïc laïi aâm thaû nhaåm.

Löïc luy ngöôïc laïi aâm luïy nguy Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Luy gioáng nhö yeáu meàm, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Luy laø beänh, Quaûng Nhaõ cho raèng: Luy laø raát gaày oám, Töï Thö cho raèng: Luy laø nôi moûi meät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaày oám, yeáu gaày, chöõ vieát töø boä döông thanh loa aâm loa ngöôïc laïi aâm loâ hoùa.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 12

Taøi phaùt taâm ngöôïc laïi aâm treân taïc lai saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taøi laø taïm thôøi, Coá Daõ Vöông cho raèng: Taøi laø chaúng qua, aâm caån laø aâm caän xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Taøi laø caïn côït, chöõ vieát töø boä mòch

thanh saøm aâm saøm ngöôïc laïi aâm só haøm.

Nhöôïc nhò ngöôïc laïi aâm ni lôïi Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Nhò laø trôn, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhò laø coù chaát môû dô baån, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhò laø môû, beùo phì, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh nhò.

Noaõn xaùc ngöôïc laïi aâm khoáng giaùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Noaõn laø da roång beân ngoaøi caùi tröùng, noùi nhö caùi tröùng noù bieán hoùa coøn löu laïi caùi voû khoâng, saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: Xaùc laø tin töôûng töùc laø caùi da voû ngoaøi cuûa tröùng chim. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä noaõn thanh xaùc aâm xaùc ñoàng vôùi aâm treân.

Nga vaên ngöôïc laïi aâm treân laø nguõ haø saùch Ñaïi Ñaùi Leã noùi raèng: Loaøi saâu aên laù daâu, ñoù coù tô chæ maø goïi laø nga saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loaøi böôùm bieát bay, goïi laø coân truøng naøy bieán hoùa ra hình maø bay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä truøng thanh nga ngöôïc laïi aâm döôùi laø vuõ phaân Tuïc Töï vaø Thoáng Töï cho raèng: Laø con muoãi bay caén chích ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä truøng thanh daân Vaên Luaän vieát chöõ vaên tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Do dieân ngöôïc laïi aâm treân dó chu ngöôïc laïi aâm döôùi laø dó chieân saùch Phöông Ngoân cho raèng: töø Quan Ñoâng maø goïi laø dieån dieân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Do dieân cuõng goïi laø yeån dieân töùc laø con seân, con cuoán chieáu, cuõng goïi laø con rít coù nhieàu chaân, chöõ vieát ñeàu töø boä truøng ñeàu thanh do dieân aâm dieån laø aâm daån aâm yeån laø aâm yeån.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 13

Xích hoaïch ngöôïc laïi aâm chuù quaùch Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Töùc töïu saùch Chu Dòch cho raèng: Xích hoaïch laø loaïi saâu ño, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xích hoaïch laø loaøi coân truøng khi ñi thaân cong laïi thaúng ra, töùc laø saâu ño, chöõ vieát töø boä truøng thanh hoaïch ngöôïc laïi cuõng laø aâm vu noaõn aâm töùc laø aâm töùc aâm töïu ngöôïc laïi aâm töû luïc.

AÙt-phöôïc-giôùi ngöôïc laïi aâm treân An-haùn tieáng Phaïm.

Taû hieáp ngöôïc laïi aâm haâm nghieäp theo Taû Truyeän cho raèng: Nghe noùi xöông söôøn dính lieàn vôùi nhau, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hieáp laø xöông söôøn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hieáp laø ôû hai beân xöông söôøn, chöõ vieát töø boä phuïc thanh hieáp aâm hieáp laø aâm dieäp aâm laëc laø aâm laëc.

Phong phieâu ngöôïc laïi aâm thaát tieâu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Thaát cho raèng: Phieâu laø gioù noåi leân xoaùy trong loác, gioù cuoán cao leân, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Giaëc gioù cuoàng phong cuoán ñi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phieâu laø gioù xoaùy, chöõ vieát töø boä phong thanh tieâu aâm tieâu ngöôïc laïi aâm aát dieâu Vaên Luaän vieát chöõ phieâu cuõng thoâng duïng.

*- Quyeån 14. Khoâng coù chöõ coù theå aâm.*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 15

Töï töôùc ngöôïc laïi aâm treân taøi döõ Thöôïng Laâm Phuù Truyeän noùi raèng: Töï töôùc laø nhai cuû aáu, cuû sen, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Töï gioáng nhö nhai, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töï laø ngaäm coù muøi vò chöõ vieát töø boä khaåu Thanh Thö hoaëc laø vieát chöõ töï ngöôïc laïi aâm döôùi töôøng löôïc vaên tröôùc trong quyeån naêm ñaõ cuøng giaûi thích xong roài.

Baát laõm ngöôïc laïi aâm laëc caûm Vöông Daät chuù giaûi saùch sôû töø raèng: Laõm laø naém giöõ, Coá Daõ Vöông cho raèng: Laõm laø naém vaät loâi keùo daãn ra, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Laõm laø naém giöõ, chöõ vieát töø thuû thanh laõm aâm laõm ñoàng vôùi aâm treân. Hoaëc laø vieát chöõ laõm vaên coå vieát chöõ laõm.

Hoå töông ngöôïc laïi aâm treân hoà coá Coá Daõ Vöông cho raèng: Hoå goïi laø thay phieân nhau, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoå gioáng nhö giao keát qua laïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoå laø coù theå thaâu naém toùm laáy sôïi daây, chöõ töôïng hình, trong gioáng nhö caùi tay choã goïi laø ñaåy ra, naém laïi, xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ hoå cuõng ñoàng duøng.

Thuaán ñoäng ngöôïc laïi aâm treân thuûy nhuaän tuïc töï saùch Trang Töû noùi raèng: Nhìn suoát ngaøy maét khoâng nhaùy, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ thuaán goïi laø nhaùy maét, chöõ vieát töø boä muïc thanh daàn.

Huaát nhieân ngöôïc laïi aâm treân huaân uaát Taân Toâng chuù giaûi taây kinh phuù truyeän raèng: Huaát laø boång nhieân chôït ñeán, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Huaát ñoù laø boång nhieân noåi leân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coù gioù thoåi noåi leân, chöõ vieát töø boä khieám thanh ñaøm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 16

Baøn kieát ngöôïc laïi aâm aâm treân phoø maõn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Baøn gioáng nhö uoán cong, keát cheùo vôùi nhau, Coá Daõ Vöông cho raèng: Baøn uoán löôïn, uyeån chuyeån. Quaûng Nhaõ cho raèng: Baøn laø uoán cong laïi, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Con roàng chöa leân trôøi goïi laø baøn long saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä truøng aâm phieân laø aâm phieân.

Nhö thuyeân ngöôïc laïi aâm thò duyeân Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Thuyeân töùc laø caùi nan tre, aâm ñoän laø aâm ñoän saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thuyeân laø ruoät tre, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy truùc tre ñan thaønh caùi soït ñeå chöa nguõ coác, chöùa thoùc, luùa, chöõ vieát töø boä truùc thanh ñoan cuõng vieát chöõ ñoan cuõng ñoàng aâm ñoan laø aâm ñoan.

Yeát-ñòa-laïc-ca ngöôïc laïi aâm aâm treân khieân nhuïy tieáng Phaïm laø moät trong teân nuùi kim.

Cuû-la-baø-chaâu ngöôïc laïi aâm treân caâu vuõ aâm keá lam ñaùp tieáng Phaïm.

Ñöôøng oâi ngöôïc laïi aâm treân ñaõng laõng ngöôïc laïi aâm döôùi OÂ-hoài saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñöôøng laø löûa than nhoû coøn naèm trong tro, Vaên Töï Ñieån noùi: Thieâu ñoát coøn dö laïi tro taøn chöõ vieát ñeàu töø boä hoûa ñeàu thanh ñöôøng oâi.

Taùc phanh ngöôïc laïi aâm treân vong taùc Coá Daõ Vöông cho raèng: Quaán laáy laøm sôïi daây goïi laø taùc saùch sôû töø cho raèng: Beän daây tô nhoû cho raèng taùc Vaên Hôùi cho raèng: Möôøi taèm goïi laø taùc xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä mòch thanh taùc aâm ngöôïc laïi aâm boå vaät ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå canh Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phanh laø sai khieán, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Phanh laø buùng ngoùn tay, saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Caêng sôïi daây naåy möïc, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Phanh laø theo, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh tónh.

Tra laïi ngöôïc laïi aâm treân Saï-sa saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tra laø beø goã trong nöôùc chaûy. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh sa kinh vaên vieát chöõ tra cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi lai ñoái Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Laïi cuõng laø thoan laïi (775) Haùn Thö cho raèng: Ngoâ Sôû goïi laïi xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Laïi laø baõi nöôùc caïn, nôi nöôùc chaûy treân baõi caùt, chöõ vieát töø boä thuûy thanh laïi.

Xuù saùp ngöôïc laïi aâm treân xuû thuû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaøi caàm thuù khi chaïy ñi thì ngöõi muøi ñeå bieát daáu tích ñöôøng maø trôû veà chính laø loaøi choù, cho neân chöõ vieát töø boä khuyeån ñeán boä töï töï laø chöõ tî coå chöõ hoäi yù, ngöôïc laïi aâm döôùi saâm taäp vaên tröôùc trong quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Chuûy lôïi ngöôïc laïi aâm tuùc tuûy saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chuûy laø moû cuûa con chim, chöõ vieát töø boä thích thanh thö Vaên Luaän vieát chöõ chuûy cuõng thoâng duïng aâm thöù ngöôïc laïi aâm thaát töù.

Taùp thöïc ngöôïc laïi aâm treân cöûu ñaùp Thoáng Töï cho raèng: Boû vaøo mieäng goïi laø taùp saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taùp laø ñoáp moài cuõng vieát laø saùp laïi cuõng vieát laø chöõ tieàm saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh taùp aâm taùp ñoàng vôùi aâm treân.

Tieâm lôïi ngöôïc laïi aâm treân töùc dieâm aâm nghóa Haùn Thö cho raèng: Tieâm cuõng laø lôïi Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Tieâm laø caùi khoan, caùi lieàm aâm lieàm ngöôïc laïi aâm töû lieâm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tieâm laø ñao kieám, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Raát beùn, chöõ vieát töø boä soä kim thanh thieät.

OÂ baùc ngöôïc laïi aâm bang maïc Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Baùc laø con ngöïa vaèn, loang loã maøu saéc loän xoän, chöõ vieát töø boä maõ thanh baùc.

Nieát thuû ngöôïc laïi aâm treân caân kieát saùch Leã Kyù cho raèng: Khoâng coù nhai caén xöông, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nieát laø caén, chöõ nieát töø boä xó thanh nieát aâm nieát ngöôïc laïi aâm aát kieát.

Giaûo tuùc ngöôïc laïi aâm treân laïc giaûi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaûo cuõng laø nieát töùc laø caén, chöõ nieát töø boä xó thanh giao.

Khaû caûnh ngöôïc laïi aâm treân laø khaùnh nha laø caén, Bì Thöông cho raèng: Khaû laø caén ngaïm mieáng lôùn, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Khaû laø caén chöõ vieát töø boä xó thanh khaû.

Phaùch du ngöôïc laïi aâm treân phan oaùi caùch Coá Daõ Vöông cho raèng: Duøng tay phaù vaät ra phanh ra, Quaûng Nhaõ cho raèng: Phaùch laø phaân ra, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Phaùch laø phaù ra, nöùt ra, chöõ vieát töø boä thuû thanh tích ngöôïc laïi aâm döôùi laø du chu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù cho raèng: Du laø maäp beùo phì, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Du laø caùi buïng döôùi maäp goïi laø buïng pheä, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh du aâm du ñoàng vôùi aâm treân.

Quaéc phuùc ngöôïc laïi aâm treân quy bích kieåm laïi caùc kinh söû vaø töï thö ñeàu khoâng coù chöõ naøy, nay Vaên Luaän duøng chöõ quaéc phuùc nghóa laø laáy tay huûy phaù caùi buïng.

Thao taâm ngöôïc laïi aâm treân thaûo ñao saùch Chu Thö noùi raèng: Baït

binh thao kieám, thao luyeän binh kieám, muùa ñao luyeän voõ, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thao goïi ñaøo moi laáy ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thao laø toùm laáy giöõ laáy, aâm quaûn ngöôïc laïi aâm aâm nhaát hoaït chöõ vieát töø boä thuû thanh hieåu aâm hieåu ngöôïc laïi aâm dieâu tieåu.

Tra xeá ngöôïc laïi aâm chaû-sa saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tra laø duøng tay naém toùm laáy vaät. Laïi vieát chöõ tra hoaëc laø vieát thaõ cuõng vieát chöõ tra cuõng ñoàng, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Duøng moùng tay caáu laáy vaäy, chöõ vieát töø boä thuû thanh tra aâm tra ngöôïc laïi aâm taïc haø ngöôïc laïi aâm döôùi xöông theá saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xeá laø ñoán ngaõ, níu keùo laïi Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä thuû thanh cheá laïi vieát chöõ chaáp giaû laø vieát chöõ xeá ñeàu ñoàng nghóa.

Saøm thích ngöôïc laïi aâm treân laø só sam Coá Daõ Vöông cho raèng: Saøm laø muõi kieán nhoïn ñaâm vaøo, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Saøm laø caây ñuïc, ñuïc xuyeân qua, Quaûng Nhaõ cho raèng: Saøm laø caây kim lôùn, aâm phi ngöôïc laïi aâm phoå bì saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Saøm laø caùi duøi nhoïn ñaâm vaøo, chöõ vieát töø boä kim thanh saøm aâm saøm ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thanh tích Coá Daõ Vöông cho raèng: Thích cuõng goïi laø duïng cuï cuûa caây kim beùn nhoïn ñaâm vaøo troøn thòt ngöôøi ta, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thích goïi laø laáy muõi kieám nhoïn ñaâm vaøo, Vaên Töï Ñieån noùi: Thích gioáng nhö laø gieát, chöõ vieát töø boä ñao thanh thöù aâm thöù ngöôïc laïi aâm chuûy töù.

Thaùm traùc ngöôïc laïi aâm treân ñaùp nam saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thaùm laø laáy tin töø xa, theo Thanh Loaïi cho raèng: Thaùm laø laáy töø döôùi saâu, cuõng goïi laø saâu xa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy tin töø xa, chöõ vieát töø boä thuû thanh thaâm aâm thaâm ngöôïc laïi aâm aâm ñaïi caûm ngöôïc laïi aâm döôùi laø truùc giaùc theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Khoâng coù luùa thoùc thì ta khoâng moå aên, Quaûng Nhaõ cho raèng: Traùc ñoù laø caén, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Traùc laø moû chim moå aên, chöõ vieát töø boä khaåu thanh thæ aâm thæ ngöôïc laïi aâm söûu duyeân.

Ñao thöông ngöôïc laïi aâm döôùi tích töôùng saùch Quoác Ngöõ cho raèng: Caây thöông coù hai ñaàu muõi nhoïn keïp laïi Thieân Thöông Hieät cho raèng: Thöông laø hai ñaàu caây nhoïn beùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thöông laø caây suùng raát nhaïy beùn baén ñi raát xa, chöõ vieát töø boä moäc thanh thöông aâm hieäp laø aâm dieäp.

Ngöï haõn ngöôïc laïi aâm döôùi haøn thuû Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Haõn laø baûo veä, haõn cuõng laø ngöï baûo veä phoøng ngöï, ngaên chaën, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haõn laø phoøng bò chöõ vieát töø boä thuû thanh haõn.

Xaùc-baø ngöôïc laïi aâm treân Ha-caùc tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø teân cuûa ñòa nguïc Baùt-haøn.

Bao lieät ngöôïc laïi aâm vaân phaùo Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Muït muïn noåi treân maët, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ phaùo cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä bì thanh bao.

Phaåu tích ngöôïc laïi aâm treân phoå khaåu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phaåu gioáng nhö laø phaân ra Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Goïi laø phaân trong ra laø phaåu. Thieân Thöông Hieät cho raèng: Phaåu cuõng laø tích Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Phaåu laø moå trong phanh ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh phaåu aâm phaåu ngöôïc laïi aâm tha phaåu ngöôïc laïi aâm döôùi tinh tích vaên tröôùc trong quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Quai ngoa ngöôïc laïi aâm döôùi nguõ qua Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Ngoa laø nguïy taïo, giaõ doái, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöông Thö raèng: Ngoa laø noùi giaõ doái nguïy taïo khoâng thaät, chöõ vieát töø boä ngoân thanh hoùa cuõng vieát chöõ nguy nghóa cuõng ñoàng.

Tieån nhieáp ngöôïc laïi aâm treân tieàn tieån Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Tieån laø mang giaøy deùp ñaïp, giaãm leân, Trònh Tieån chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Hoân muoäi khoâng bieát giaãm ñaïp leân, Vaên Töï Ñieån noùi: Ñaïp leân chöõ vieát töø boä tuùc thanh taøn aâm taøn laø aâm taøn ngöôïc laïi aâm döôùi nieâm trieáp saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nieáp laø ñi leân, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Nhieáp cuõng laø giaãm ñaïp, aâm dieäp laø aâm dieäp Quaûng Nhaõ cho raèng: Nhieáp cuõng laø mang giaøy deùp. Vaên Töï Ñieån noùi: Ñaïp leân chöõ vieát töø boä tuùc thanh nhieáp aâm nhieáp ñoàng vôùi aâm treân.

Saéc phöông ngöôïc lsò aâm treân sô saéc Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Saéc gioáng nhaân nghieâng Coá Daõ Vöông cho raèng: Goùc vuoâng thaúng, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñieàn ñeán boä nhaân thanh phaûn.

Giaùc thaéng ngöôïc laïi aâm treân giang nhaïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Giaùc ñoù laø chuyeân lôïi thao löôïc, cuõng laø ñaùnh giaù ño löôøng. Töï Thö laïi vieát chöõ xaùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaùc laø ñaùnh goõ chöõ vieát töø boä thuû thanh giaùc.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 17

Cô saéc ngöôïc laïi aâm treân cö khôi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cô laø kyù sinh truøng ñeû truùng treân ngöôøi laãn suùc vaät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saéc ñoù laø loaøi coân truøng hay caén ngöôøi gioáng nhö con chaáy, raän, chöõ vieát töø boä coân thanh taán aâm coân laø aâm coân aâm taán laø aâm tín Vaên Luaän vieát chöõ saéc tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Quaùng maïch ngöôïc laïi aâm treân hoä maûnh Thieân Thöông Hieät cho raèng: quaùng laø thoùc luùa, Quaûng Vaät Chí cho raèng: Moät thöù luùa chín muoän maø khoâng coù chaát deûo, thöù luùa ñen, aâm canh laø aâm haéc quaùng laø luùa ñen, aâm canh ngöôïc laïi aâm coå xung saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùng laø luùa ma loaïi luùa laù daøi nhoïn, chöõ vieát töø boä hoøa thanh quaûng.

Huyeân traùch ngöôïc laïi aâm treân huûy vieân theo thanh loaïi cho raèng: Huyeân laø oàn aøo, Coá Daõ Vöông cho raèng: Huyeân cuõng laø oàn aøo, huyeân naùo, Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä ngoân thanh huyeân ngöôïc laïi aâm döôùi traùch caùnh, Coá Daõ Vöông cho raèng: Traùch ñoù laø nay cho raèng tranh Töï Thö cho raèng: Tranh laø khuyeân can, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Traùnh gioáng nhö laø tranh noùi tranh luaän vôùi nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tranh laø ngaên chaën, döøng laïi, chöõ vieát töø boä ngoân thanh traùnh.

Laân giaùc ngöôïc laïi aâm treân laø laät traân vaên tröôùc kinh Baûo Tích aâm nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

*- Quyeån 18, 19 Ñeàu khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 20

AÙ döông ngöôïc laïi aâm treân löu nhaõ Bì Thöông cho raèng: AÙ laø aùm töùc laø aâm, saùch Khaûo Thanh cho raèng: AÙ goïi laø khoâng theå noùi, khoâng noùi ñöôïc cuõng vieát chöõ AÙ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taät aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch.

Tö löôïc ngöôïc laïi aâm treân töùc taø Mao Thi Truyeän noùi raèng: Tuùc tuùc giaêng löôùi baét thoû, theo truyeän noùi raèng: Tö laø giaêng löôùi baét thoû, Quaùch Phaùc chuû giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Tö gioáng nhö che truøm ôû treân, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä voõng Thanh Thö ngöôïc laïi aâm döôùi cöôøng höôùng saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Löôïc giaêng löôùi beân

ñöôøng baét chim, chöõ vieát töø boä cung thanh kinh.

Ky thi ngöôïc laïi aâm treân kyù hy Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: Ky gioáng nhö laø khieån traùch, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùnh Leã Kyù raèng: Xaùt thaät laø la maéng, quôû traùch, saùch Quaûng Thaát cho raèng: Khuyeân can caät vaán, cuõng goïi laø chaâm bieám, cöôøi côït, saùch Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä ngoân thanh ky ngöôïc laïi aâm döôùi thö töû theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Thích laø traùch maéng, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thích cuõng laø ky nghóa laø chaâm bieám, gieãu côït, cheâ bai, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh thöù aâm thöù ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Luaän vieát chöõ hieäp tuïc duøng thoâng duïng.

Hung boät ngöôïc laïi aâm treân huùc cung chöõ vieát töø boä nhaân ñeán thanh hung Vaên Luaän vieát chöõ hung naøy laø sai, ngöôïc laïi aâm döôùi buoän moät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Boät laø noåi giaän saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Boät laø laøm böøng leân thònh vöôïng Coá Daõ Vöông cho raèng: Boät laø baïo phaùt traøn treà, daït daøo. Trònh chuùng chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Boät laø laøm nghòch laïi saùch Phöông Ngoân cho raèng: Loaïn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Boät laø xoâ ra baøi tröø, chöõ vieát töø boä löïc thanh boät aâm boät ñoàng vôùi aâm treân Vaên Luaän vieát töø boä phuø vieát thaønh chöõ boät laø chaúng phaûi.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 21

Phieán ñeä ngöôïc laïi aâm döôùi laø xích-da Tieáng Phaïm ngöôøi khoâng ñaày ñuû nam caên.

Khanh tónh ngöôïc laïi aâm treân khaùch canh Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Khanh laø caùi hang, caùi haàm, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khanh laø choã truõng, choã loõm, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Khanh laø hoá saâu, chöõ vieát töø boä thoå thanh khang aâm khang laø aâm cang ngöôïc laïi aâm döôùi laø tình ñónh Quaûng Thaát cho raèng: Tónh cuõng laø khanh, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tónh laø ñaøo xuyeân qua ñaát laøm caùi hoá ñeå baåy thuù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä phuï thanh tónh Vaên Luaän vieát chöõ tónh tuïc duøng cuõng thoâng duïng hoaëc laø vieát chöõ teä tónh chöõ coå.

Dieän tröùu ngöôïc laïi aâm döôùi traâu cöùu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tröùu laø da tuï laïi, Vaên Töï Ñieån noùi: Da roäng ra tuï laïi, töùc laø da nhaên nhuùm, chöõ vieát töø boä bì thanh tröùu aâm tröùu ngöôïc laïi aâm traéc caâu.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 22

Xaø yeát ngöôïc laïi aâm treân xaï giaù saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xaø laø loaïi raén ñoäc laïi cuõng laø tha ngöôøi xöa laøm choã ôû trong hang oå, luùc ban ñeâm thöôøng hoûi nhau, khoâng coù noù ñeán chaêng? Saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä truøng aâm tha thanh ñaø Vaên Luaän vieát chöõ xaø nay tuïc duøng cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi hieân yeát Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Yeát laø con boø caïp ñoäc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Yeát laø con gioøi caén, ñuïc muùc. Saùch Baùc Nhaõ cho raèng: Loaøi coân truøng ñi gieo ñoäc haïi Vaên Töï Ñieån noùi: Thuoäc gioáng baøo caïp coù ñuoâi daøi, teân goïi khaùc cuûa boø caïp, chöõ vieát töø boä truøng thanh yeát aâm yeát ñoàng vôùi aâm treân, aâm saùi ngöôïc laïi aâm traùch giôùi aâm thö ngöôïc laïi aâm thaát dö aâm thích ngöôïc laïi aâm thöùc dieäc.

Lung leä ngöôïc laïi aâm treân lung chung ngöôïc laïi aâm döôùi leâ ñeà yù nghóa cuûa Vaên Luaän laø daùng ñieäu can cöôøng, ngang ngaïnh.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 23

Giaù saéc ngöôïc laïi aâm treân Da-haø Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Naêm gioáng nguõ coác goïi laø giaù Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Boâng luùa goïi laø giaù, chöõ vieát töø boä hoøa thanh gia ngöôïc laïi aâm döôùi sanh traéc Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Thaâu thueá goïi saéc Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Gioáng luùa chín sau ít deûo goïi laø saéc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaët luùa coù theå thaâu gom ñem veà goïi laø saéc chöõ vieát töø boä hoøa thanh saéc.

Khao giaùc ngöôïc laïi aâm treân xaûo giao ngöôïc laïi aâm döôùi khoâng giaùc Coá Daõ Vöông cho raèng: Khao laø cöùng, saùch Maïnh Töû noùi: Ñaát coù maàu môû goïi laø khao saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: Traùnh nôi ñaát cöùng coù ñaù soûi theo Thanh Loaïi cho raèng: Khao giaùc laø ñaát caèn coûi, khoâng maàu môû, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Giaùc laø ñaát xaáu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khao giaùc laø cuõng laø ñaát coù ñaù lôùn, ñaát pheøn, chöõ vieát ñeàu töø boä thaïch ñeàu thanh nghieâu giaùc aâm baøn ngöôïc laïi aâm khaåu aùch.

Quaû laït ngöôïc laïi aâm döôùi lan daùt saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: Laït laø cay, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quaù cay, xöa nay Chaùnh

Töï vieát töø boä taân thanh thöù.

Haát kim ngöôïc laïi aâm treân haân ngaät theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Haát laø töø xöa ñeán nay, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Haát laø ñeán, Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ngaät aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu löôïc.

Phaùo song ngöôïc laïi aâm treân bao nhi vaên tröôùc trong quyeån thöù möôøi saùu ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

khö.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 24

Khaéc-giaø tieáng Phaïm, ngöôïc laïi aâm treân kình chöng aâm döôùi kình Taäp cuù ngöôïc laïi aâm treân xaâm nhaäp Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi

Truyeän raèng: Taäp laø noái tieáp theo. Mao Thi Truyeän cho raèng: Muïc vaên vöông noái tieáp theo hy kính maø ngaên chaën, Vaên Töï Ñieån noùi Taäp laø chöùa nhoùm, chöõ vieát töø boä mòch thanh taäp aâm taäp ngöôïc laïi aâm saâm taäp.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 25

Baïo löu ngöôïc laïi aâm treân bao maïo Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Nöôùc soâng Giang Haø daâng cao chaûy xieát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Möa to nöôùc chaûy gaáp, chöõ vieát töø boä thuûy thanh baïo aâm baïo ñoàng vôùi aâm treân.

AÙi-la-phaït-naõ ngöôïc laïi aâm treân Ai-caûi ngöôïc laïi aâm döôùi Naïch- da tieáng Phaïm teân cuûa Long Vöông.

*- Quyeån 26 Khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích aâm.*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 27

Löu aùch ngöôïc laïi aâm treân anh caùch saùch Khaûo Coâng Kyù noùi raèng: Ngöôøi ta laøm caùi aùch xe daøi saùu thöôùc, Quaùch Phaùc cho raèng: Caøng xe ñeø thaúng leân coå con traâu, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Thanh goã cong treân coå con traâu, chöõ vieát töø boä xa thanh aùch aâm aùch ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Luaän vieát chöõ aùch tuïc duøng thoâng duïng.

Taùo lôïi ngöôïc laïi aâm treân tao thaùo Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Taùo laø khoâng yeân tónh, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taùo laø tính noùng naûy, cuõng goïi laø ñoäng, saùch ích phaùp cho raèng: Con ngöôøi hay bieán ñoäng goïi laø taùo saùch Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä tuùc thanh taùo aâm taùo ngöôïc laïi aâm aâm tao taùo.

Baát naïi ngöôïc laïi aâm naõi ñaïi theo Taû Truyeän noùi raèng: Tính khoâng chòu ñöïng, Coá Daõ Vöông cho raèng: Naïi gioáng nhö coù theå, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Coù theå nhaãn chòu, saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Goïi laø phaùp ñoä coù theå vöôït qua, chöõ vieát töø boä thoán thoán laø ño ñaùnh giaù, khoâng quaù möùc caùi phaùp naøy, chöõ vieát töø boä nhi ñeán boä thoán.

Baát am ngöôïc laïi aâm aùm haøm saùch Ñoâng Quaùn Haùn Kyù noùi raèng: Trong vöôøn caây trong xoù goùc, caây naåy maàm ñeàu bieát roõ, soá cuûa caây Vaên Töï Ñieån noùi am laø hieåu roõ, chöõ vieát töø boä ngoân thanh am.

Naëc dó ngöôïc laïi aâm nöõ löïc saùch Chu Leã noùi raèng: Theo quaân chaïy troán Ñoå Döï chuù giaûi Xuaân Thu Truyeän raèng: Naëc cuõng laø taøng töùc laø aån naáp troán traùnh, Quaûng Nhaõ cho raèng: Naëc laø troán maát, chöõ vieát töø boä aån ñeán boä nhaát töùc laø che ñaäy thanh nhöôïc aâm aån laø aâm aån.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 28

Thanh öù ngöôïc laïi aâm döôùi ö cöù saùch Khaûo Thanh cho raèng: ÖÙ laø trong da thòt maùu bò ngöng tuï laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ÖÙ cuõng laø maùu tích tuï laïi, chöõ vieát töø boä taät thanh ö aâm taät ngöôïc laïi aâm aâm nöõ caùch.

Ñaêng moäng ngöôïc laïi aâm treân laø ñaèng ngöôïc laïi aâm aâm döôùi maëc baêng vaên tröôùc trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Trì ñoän ngöôïc laïi aâm ñoät ñoán Coá Daõ Vöông cho raèng: Ñoän cuõng laø

trì saùch Köû Kyù noùi raèng: Laø ngöôøi ngu ñoän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoän cuõng laø ngoan yù noùi laø khoâng lanh lôïi, chöõ vieát töø boä kim thanh ñoän.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 29

Giaùng tröôùng ngöôïc laïi aâm treân phaùc bang Bì Thöông cho raèng: Giaùp cuõng laø tröôùng Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh phong ngöôïc laïi aâm boä ñoâng Vaên Luaän vieát töø boä phuøng vieát thaønh chöõ giaùng tuïc duøng cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löôïng Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Tröôùng laø buïng ñaày hôi, Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä nhuïc thanh tröôøng.

Khu taãn ngöôïc laïi aâm döôùi taát nhaãn Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Taãn laø pheá boû, saùch Köû Kyù noùi raèng: Cuøng nhau xoâ ñaåy loâi keùo ra ngoaøi, ñuoåi ñi, Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä thuû thanh taân.

Bò nang ngöôïc laïi aâm treân bi baùi Coá Daõ Vöông cho raèng: Bò laø choã loø ñuùc coù caùi oáng ñeå thoåi löûa khieán cho löûa chaùy böøng leân, Bì Thöông cho raèng: Chöõ vieát töø boä vi vieát thaønh chöõ bò Vaên Töï Ñieån noùi: Bò laø caùi tuùi da ñeå thoåi löûa töø boä vi thanh bò aâm bò ngöôïc laïi aâm bì bí Vaên Luaän vieát thaùc xöa nay Chaùnh Töï khoâng coù chöõ naøy.

Khoang beå ngöôïc laïi aâm ai quan Bì Thöông cho raèng: Khoang laø xöông taän cuøng cuûa coät soáng, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöông ñuøi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoang laø choã xöông ñuøi treân chöõ vieát töø boä coát thanh khoang cuõng coù vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ khoang cuõng ñoàng nghóa, aâm khaøo ngöôïc laïi aâm khaûo cao aâm beå laø aâm beà ngöôïc laïi aâm döôùi bình meå saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Beå töùc laø xöông ñuøi beân trong goïi laø coå beân ngoaøi goïi laø beå saùch Leã Kyù cho raèng: Khoâng nhaøm chaùn xöông ñuøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Beå laø xöông ñuøi trong vaø ngoaøi chöõ vieát töø boä coát thanh bi cuõng vieát chöõ beå vaên coå tuïc vieát chöõ beå.

Hình khoûa ngöôïc laïi aâm treân hình kính Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Hình laø caúng chaân töø chaân ñeán ñaàu goái, Coá Daõ Vöông cho raèng: Baép chaân phía tröôùc laø xöông, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Hình laø caùi xöông cuûa baép chaân, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh kính aâm kính

laø aâm kinh aâm phuø laø aâm phuø phi aâm hanh laø aâm haïnh hoaëc laø vieát chöõ hình nghóa cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi hoa ngoûa Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khoûa laø goùt chaân, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Khoûa laø maét caù chaân, theo Thanh Loaïi cho raèng: Khoûa laø mu baøn chaân treân beân trong, ngoaøi laø xöông, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä tuùc thanh giaû Vaên Luaän vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ khoûa laø chaúng phaûi aâm phu ngöôïc laïi aâm phöông vu.

Ñeà hoà ngöôïc laïi aâm treân Ñeä-neâ ngöôïc laïi aâm döôùi Hoä-coâ Ñeà hoà xuaát phaùt töø söõa ñaëc töùc laø toâ tinh söõa ñaëc khoâng ngöng ñoâng ñaëc ñoù laø ñeà hoà, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát ñeàu töø boä daäu ñeán boä thò thanh tónh thanh hoà.

Hueà ñaïo ngöôïc laïi aâm treân laø hoà khueâ saùch Maïnh Töû noùi raèng: Beänh laø trong maøu nôi luoáng rau, Löu Ly cho raèng: Nay tuïc goïi laø hai möôi laêm maåu ruoäng laø moät tieåu hueà, naêm möôi maãu laø ñaïi hueà. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Hueà gioáng nhö laø khu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naêm möôi maãu laø hueà chöõ vieát töø boä ñieàn thanh khueâ.

* *Quyeån 30, 31, 32, 33, 34, naêm quyeån treân ñeàu khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích aâm.*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 35

Tö saûn ngöôïc laïi aâm treân töû tö Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Vaïn vaät ñeàu naåy maàm sanh soâi naåy nôû, naåy maàm sanh tröôûng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tö laø söõa ñeå nuoâi soáng, sinh saûn maø cuõng thaém vaøo sinh saûn ra nhieàu chöõ vieát töø boä töû thanh tö.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 36

Kieâu kieän ngöôïc laïi aâm treân hieåu nghieâu Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Kieâu gioáng nhö laø maïnh meû, Quaûng Nhaõ cho raèng: Kieâu cuõng laø kieän, söùc maïnh duõng maõnh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä maõ thanh nghieâu.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 37

Quyû sanh ngöôïc laïi aâm treân quy uûy saùch Löông Coác Truyeän cho raèng: Quyû laø pheùp taéc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Veát baùnh xe chöõ töø boä xa thanh cöûu vaên coå vieát chöõ quyû laïi vieát chöõ quyû Vaên Luaän vieát chöõ quyû tuïc duøng thoâng duïng.

Phieám nhó ngöôïc laïi aâm treân phuø phaïm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khoâng chæ ñònh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieám cuõng coù vieát töø boä phaøm ñoù laø chaúng phaûi.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 38

Caâu duyeân aâm treân laø caâu aâm döôùi laø ôû Taây Vöïc cho raèng: Teân cuûa quaû.

Nhieãu loaïn ngöôïc laïi aâm treân neâ ñieåu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhieãu laø cuøng nhau laøm troø vui ñuøa giôõn côït, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nöõ thanh nghieâu laïi vieát chöõ nieãu laø choïc gheïo cuõng duøng thoâng duïng.

* *Quyeån 39 khoâng coù chöõ, coù theå giaûi thích aâm.*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA HIEÅN TOÂNG LUAÄN QUYEÅN 40

Nhö-bôø-la-ni-tö aâm ni ngöôïc laïi aâm minh yeát thieáng Phaïm xöa dòch laø Ba-la-naïi aâm yeát ngöôïc laïi aâm yeán traùc.

- Treân laø Huyeàn ÖÙng ñaõ aâm.

\*\*\*\*\*\*\*

# A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN

*- Quyeån 1, 2, 3 treân ñeàu khoâng coù aâm*.

# A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 4

Ñaâu suaát xó ngöôïc laïi aâm ñaõi ngaõ trong kinh hoaëc laø vieát Ñaâu-söû- ña hoaëc laø noùi Ñaâu-suaát-ñaø ñeàu laø sai, noùi cho ñuùng laø Ñoå-söû-ña ñaây goïi laø coõi trôøi bieát ñuû, laïi cuõng goïi laø dieäu tuùc.

Phaïm phuùc laâu ñaây dòch sô thieàn coõi trôøi thöù hai ñaây goïi Phaïm tieàn, coõi trôøi tö ích, trong Phaïm tieàn thöïc haønh tö duy, coõi trôøi Phaïm thieân lôïi ích cho raèng: Caùi teân xöa noùi laø Phaïm tieân haønh thieân cuõng goïi laø coõi trôøi Phaïm phuï, tieân haønh phuï laø coõi trôøi Phaïm vöông töùc vua Phaïm ôû ñaây.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP THAÉNG A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN

*- Quyeån 1 tröôùc khoâng coù aâm.*

# PHAÙP THAÉNG A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 2

Bieän phaùt Tam Thöông cho raèng: Cuõng vieát chöõ bieán cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå ñieån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Beân toùc ñuoâi sam.

Heä taïi vaên coå vieát keá heä hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå ñeá saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Heä laø keát, boù buoäc, keát noái, keá thöøa, tieáp tuïc.

# PHAÙP THAÉNG A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 3

Quaùn taäp laïi vieát xuyeán quaùn hoaøn ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå hoaïn saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Xuyeán cuõng laø taäp nghóa laø thoùi quen.

Hoaøi döïng Tam Thöông cho raèng: Vaên coå vieát chöõ hoaøi aâm döôùi vaên coå vieát chöõ daêng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm dö chöùng saùch Thuyeát Vaên noùi hoaøi laø oâm ñöùa con trong loøng, saùch Quaûng Thaát cho raèng: Döïng laø ngöôøi ñaøn baø ñaõ thoï thai, goïi laø döïng laø ñöùa con trong buïng. Bao haøm thaät goïi laø döïng chöõ vieát töø boä töû thanh naûi.

*- Quyeån 4, 5 ñeàu tröôùc khoâng coù aâm.*

# PHAÙP THAÉNG A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 6

Nhaõn si ngöôïc laïi aâm sung chi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Goïi laø Mieät-ñaâu-si nay Giang Nam goïi si laø si ñaâu töùc laø gheøn trong maét, aâm mieät ngöôïc laïi aâm maïc kieát Vaên Luaän vieát chöõ chi naøy laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Maâu-ni trong kinh hoaëc laø vieát vaên ni xöa dòch laø nhaân, ÖÙng Thieäu cho raèng: Maâu-neâ ñaây goïi laø vò tieân nhaân thoâng suoát trong vaø ngoaøi, goïi laø ôû laâu trong nuùi röøng tu taâm hoïc ñaïo vaäy.

Thaân nhöõ cuõng noùi laø thaân nhöõ ba laâm ñaây dòch laø thaät saâm goïi laø trinh thaät töùc laø chaéc thaät.

Nhuyeån trung ñöùng theå chöõ vieát töø boä nhuyeån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nhi nhuyeån trong boån tieáng Phaïm noùi laø Moät-laät-ñoä ñaây dòch nhu nhuyeån meàm maïi.

Saùp hoaït laïi vieát chöõ saéc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sôû laäp goïi laø khoâng trôn mòn, chöõ vieát töø boán boä chæ boán boä chæ töùc laø khoâng thoâng chöõ chæ yù, Vaên Luaän vieát chöõ saùp hai chöõ töôïng hình laø chaúng phaûi theå.

Thieân truùc hoaëc noùi thaân ñoäc hoaëc noùi laø hieàn ñaäu ñeàu sai. Noùi ñuùng laø AÁn Ñoä teân goïi laø AÁn Ñoä goïi laø nguyeät maø nguyeät coù ngaøn teân goïi rieâng nhöng xöng chæ coù moät, goïi laø xöù sôû kia toát laønh coù thaùnh hieàn noái tieáp nhau khai ngoä quaàn sanh, ñem aùnh saùng ñeán nhö aùnh saùng cuûa maët traêng, bôûi vì vaäy maø goïi teân. Moät laø noùi raèng: Hieàn ñaäu voán goïi

teân laø Ñaø-la-baø-ñaø-na ñaây goïi laø chuû xöù laø Thieân ñeá, thöôøng laáy teân goïi Thieân ñeá choã hoä trì cho ñôøi laâu daøi cho hieäu laø teân goïi vaäy.

Di-ly-xa hoaëc laø vieát Di-leä-xa ñeàu sai. Noùi cho ñuùng laø Mieät-leä-xa goïi laø ngöôøi haï tieän bieân di thaáp heøn, khoâng coù choã bieát vaäy.

Quaân chuùng ngöôïc laïi aâm cö vaân Töï Laâm cho raèng: Quaân bao vaây boán ngaøn ngaøn (4.000) ngöôøi laø quaân ba ngaøn naêm traêm (3.500) ngöôøi laø sö chöõ vieát töø boä giao aâm bao ngöôïc laïi aâm boå giao bao chieác xe laø quaân boä taùp boä phuï laø sö ñeàu laø chöõ chæ yù.

Caät vaán ngöôïc laïi aâm khöù chaát Quaûng Nhaõ cho raèng: Caät laø traùch moùc, quôû phaït, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caät vaán laø tra hoûi.

Hoa maïn laïi vieát chöõ hoa cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà qua aâm döôùi tieáng Phaïm noùi laø Ma-la ñaây goïi laø maïn aâm maïn laø aâm man theo Taây Vöïc keát hoa laøm traøng duøng laøm trang söùc, phaàn nhieàu duøng Toâ-ma-na- hoa keát thaønh haøng, cho raèng ñeàu saâu suoát voøng hoa, caàn hoûi nam hay nöõ, sang hay heøn, ñeàu laáy ñaây laøm trang nghieâm treân ñaàu, hoaëc laø treân thaân mình, cho raèng: trang söùc ñeïp, trong caùc kinh ñeàu noùi: Thieân maïn baùu, maïn hoa maïn cuõng ñeàu keát hoa maïn duøng laøm trang söùc ñeàu laø vaäy, Vaên Luaän vieát maïn ñeàu chaúng phaûi ñuùng theå chöõ.

Ñoaøn thöïc ngöôïc laïi aâm ñoà quan Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Laáy tay vo troøn goïi laø ñoaøn Tam Thöông cho raèng: Ñoaøn laø duøng tay vaét côm cho dính laïi, Vaên Luaän vieát chöõ suûy ngöôïc laïi aâm sô uûy goïi laø ño löôøng ñaùnh giaù roäng, tieàn nhaân goïi laø suy Giang Nam duøng aâm naøy, laïi aâm ñoâ quaû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Suûy laø ño löôøng (777) cho neân goïi laø suûy Quan Tuy duøng aâm naøy, ñeàu chaúng phaûi aâm nghóa ñaây duøng vaäy.

Khaùi chi ngöôïc laïi aâm cö vò saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaùi laø töôùi nöôùc, roùt nöôùc töôùi.

Nhö tình laïi vieát chöõ tinh tinh hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töï dinh goïi laø khoâng coù möa, theo Thanh Loaïi cho raèng: Trôøi möa môùi taïnh, neân baàu trôøi trong quang ñaõng, Vaên Luaän vieát tình laø chaúng phaûi.

Hoä xu ngöôïc laïi aâm xó du goïi laø then cöûa saùch Nhó Nhaõ cho raèng:

Xu goïi laø then choát, Quaùch Phaùc cho raèng: Caùnh cöûa goïi laø xu Quaûng Nhaõ cho raèng: Xu laø caên baûn nguoàn goác cô cheá then khoaù cöûa chuû cöûa cô cheá chuyeån ñoäng, aâm oâi ngöôïc laïi aâm aâm nguõ hoài.

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 2

YÛ-töùc ngöôïc laïi aâm ö khæ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: YÛ gioáng nhö nöông döïa vaøo, Quaûng Nhaõ cho raèng: YÛ laø nhaân goïi laø nhaân yû laø döïa vaøo maø naèm, chöõ vieát töø boä nhaân Vaên Luaän vieát chöõ yû ngöôïc laïi aâm nhaát kyø yû laø ñeïp, xanh toát um tuøm.

Taùo ñoäng laïi vieát chöõ taùo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû ñaùo taùo cuõng laø ñoäng taùo laø quaáy nhieãu saùch Luaän Ngöõ noùi raèng: Chöa ñeà caäp tôùi maø noùi goïi laø taùo Trinh Huyeàn chuù giaûi raèng: Goïi laø khoâng yeân tónh Thích Danh cho raèng: Taùo laø laøm cho khoâ raùo. Noùi vaät khoâ raùo töùc ñoäng maø nheï bay leân vaäy.

Vi ñieäu ngöôïc laïi aâm ñoà ñieáu Töï Laâm cho raèng: Ñieäu laø laéc lö. Quaûng Thaát cho raèng: Ñieäu laø chaán ñoäng Vaên Luaän vieát chöõ khieâu laø chaúng phaûi.

Taâm kî ngöôïc laïi aâm löông kyù kî laø khoù cuõng goïi laø e sôï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kî laø ghen gheùt ñoá kî.

Vi taät vaên coå vieát chöõ taät hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tình laät saùch Sôû Töø cho raèng: Coá giöõ taâm maø sanh ra taät ñoá, Vöông Daät cho raèng: Haïi ngöôøi hieàn goïi laø taät haïi saéc goïi laø ñoá.

Giaûi ñaõi ngöôïc laïi aâm coå naïi ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà caûi saùch Nhó Thaát cho raèng: Giaûi ñaõi laø bieáng nhaùc treå naõi, saùch Taäp Chuù cho raèng: Giaûi ñoù laø raát cöïc kyø, ñaõi ñoù laø bieáng treå, Thích Danh cho raèng: Giaûi ñoù môû ra thaùo ra, noùi raèng nhöõng ñoát xöông rôøi raõ raát moûi meät.

Chaán ñoaùn hoaëc laø vieát chaân ñaùn laïi noùi chaân ñaùn Laïi noùi chaân ñan ñeàu laø moät nghóa, xöa dòch laøTrong kinh Haùn Quoác cuõng vieát Chæ-na nay vieát laø Chi-na ñaây laø khoâng ñuùng, dòch thaúng goïi laø teân chung cuûa Thaàn Chaâu.

Do döï ngöôïc laïi aâm döïc chu aâm döôùi vaên coå cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döïc thöù saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ÔÛ Thieån Taây goïi laø choù con laø do do laø taùnh noù coù nhieàu döï tính trong ngöôøi tröôùc, cho neân phaøm khoâng quyeát ñònh ñoù ñeàu goïi laø do döï, laïi saùch Nhó Thaát cho raèng: Do gioáng nhö con höôu hay loäi trong nöôùc, Quaùch Phaùc cho raèng: Coù söùc maïnh laø ôû treân caây.

Vi-mi ngöôïc laïi aâm vong bì mi laø xaùn laïn, raõi raùc taùn hoaïi.

Hoä höôùng ngöôïc laïi aâm höùa löôïng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Höôùng baéc coù cöûa soå, Quaûng Nhaõ cho raèng: Cöûa soå thoâng gioù, theå chöõ töø boä mieân ñeán boä khaåu aâm mieân ngöôïc laïi aâm vong tieân.

Quaùch maïch ngöôïc laïi aâm qua maûnh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùng laø loaïi luùa coù haït khoâng deûo, nay goïi laø ñaïi maïch laø quaùn maïch.

Caâu luõ hoaëc vieát laø Caâu-loâ-xaù hoaëc goïi laø caâu-laâu-xa goïi laø naêm traêm (500) caây cung, ÖÙng Thieäu noùi: Caâu-loâ-xaù-lö ngöôïc laïi Huyønh caâu goïi laø aâmthanh tieáng roáng cuûa con traâu lôùn, nghe tôùi naêm daëm taùm Caâu- loâ-xaù laø moät Du-thieän-na töùc laø boán möôi daëm. Xöa ñoù laø thaùnh vöông ñi moät ngaøy du haønh.

Trung yeåu ngöôïc laïi laø ö kieâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Yeâu laø cong laïi Quaûng Nhaõ cho raèng: Yeâu laø beû gaõy, Thích Danh cho raèng: Trang thieáu nieân maø cheát goïi laø yeåu, nhö laáy vaät beân trong maø beû gaõy chöõ vieát töø boä ñaïi chöõ töôïng hình khoâng thaúng khoâng heát thieân nieân goïi laø yeåu.

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 3

Ñoà döông ngöôïc laïi aâm ñaït hoà saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoà laø phanh ra, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoà laø hö hoaïi, theo chöõ ñoà laø ngöôøi gieát moå phaân boå thòt suùc sinh.

Tö laïp Quaûng Nhaõ cho raèng: Tö laø ngöôøi chuû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø toâi thaàn ngöôøi haàu haï laøm vieäc beân ngoaøi, laïi haàu haï phía sau goïi laø tö chöõ chæ yù.

Thính tuïng ngöôïc laïi aâm tha ñònh saùch Chu Leã cho raèng: Laáy naêm aâm thanh nghe nguïc caàu ñình, moät laø hình thính hai goïi laø saéc thính ba giaùo lyù khí thính boán goïi laø nhó thính naêm goïi laø muïc thính thính goïi laø nghe xaùt thaät phaûi traùi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuïng laø tranh tuïng.

Trai giôùi vaên coå vieát chöõ giôùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå giôùi dòch khaùc laø laáy ñaây laø trai giôùi Haøn Khang Baù cho raèng: Taåy röûa caùi taâm goïi laø trai phoøng ngöøa hoaïn naïn goïi laø giôùi Töï Laâm cho raèng: Trai giôùi laø saïch seõ thanh khieát, trai cuõng laø teà laø ñoàng ñeàu, baèng nhau. Quaûng Nhaõ cho raèng: Giôùi laø phoøng bò chöõ vieát töø boä cuõng cuõng laø hai tay naém giöõ, ñeán boä qua töùc laø naém giöõ caây giaùo, khoâng sôï seät, lo laéng, aâm cuõng laø aâm cuõng laïi vieát chöõ baùi cuõng ñoàng.

Baø-la-moân ñaây noùi sai löôïc ÖÙng Thieäu cho raèng: Baø-la-haï-ma-naõ ñaây dòch nghóa laøThöøa taäp ñaïi phaùp, caùc loaïi ngöôøi naøy töï cho raèng: Ñöôïc sinh ra töø mieäng Phaïm Thieân, trong boán hoï toäc laø vöôït troäi hôn caû cho neân ñoäc quyeàn naém giöõ teân laø Phaïm chæ coù Nguõ Thieân Truùc caùc

nööùc töùc laø khoâng, trong kinh Phaïm Chí cuõng goïi teân naøy. Noùi cho ñuùng laø Trònh Daãn noùi laø haït gioáng cuûa Phaïm Thieân daãn daét.

Saùt lôïi neân noùi laø saùt-ñeá-lôïi ñaây dòch laø ñieàn thoå, chuû trì ruoäng ñaát, goïi laø quí quyù toäc cuûa vua chuùa vaäy.

Baïi xaù ngöôïc laïi aâm beä heà noùi ñuùng laø Pheä-xaù ñaây goïi laø toïa goïi laø toïa giaù theo Thieân Truùc tuïc goïi laø coâng laø nhieàu vaät baùu haøng hoùa vaõi voùc tô luïa, ñaây goïi doanh caàu, chöùa nhieàu taøi saûn cuûa baùu lôùn chæ ngoài moät choã maø xuaát ra thaâu vaøo cho neân goïi teân vaäy.

Thuû ñaø neân noùi laø Thuù-ñaït-la laø quan troâng coi veà ñieàn noâng, caùc hoïc giaû vaäy, ñaây laø boán hoï toäc lôùn cuûa nöôùc.

Tö dó ngöôïc laïi aâm di tö Quaûng Nhaõ cho raèng: Tö laø laáy duøng rieâng, cuõng goïi thaønh cuûa rieâng.

Uaát-ñôn-vieát hoaëc noùi laø Uaát-ñaùt-la-vieät hoaëc vieát laø Uaát-ña-la- caâu-laâu hoaëc goïi laø Ñoâ-ña-la-cöu-löu noùi ñuùng laø Uaát-ñaùt-la-cöøu-löu ñaây dòch laø cao thöôïng, goïi laø laøm cao thöôïng hôn caùc phöông khaùc, cuõng noùi laø Thaéng-chaâu-cöu-löu ñaây cuõng goïi laø taùt cuõng goïi laø hoï, chöa roõ thaønh laäp nghóa naøo goïi teân naøo?.

Dieâm-phuø-ñeà hoaëc noùi Dieåm-phuø-chaâu hoaëc noùi laø chieâm phuø chaâu hoaëc goïi laø Thieàm-boä-chaâu Dieâm-phuø ñoù laø töø caây maø ñaëc teân ñeà ñoù laø noùi löôïc, neân noùi laø Ñeà-beä-ba ñaây dòch laø Chaâu-chieâm aâm chieâm ngöôïc laïi aâm chi hôïp.

Phaát-baø-ñeà hoaëc goïi teân laø Phaát-vu-ñaõi hoaëc goïi laø Phaát-tyø-ñeà-ha hoaëc noùi laø thoâng-lôïi-baø-ty-ñeà-haï-boå-lôïi-baø Ñaây goïi laø muõi tröôùc, Ñeà- haï ñaây goïi ly theå rôøi xa thaân theå.

Cuï-ñaø-ni hoaëc vieát Caâu-da-ni hoaëc goïi laø Cuï-da-ni hoaëc noùi laø Cuø-giaø-ni ñeàu sai, cuø ñaây dòch laø Ngöu-ñaø-ni ñaây dòch laø chieám giöõ laáy kia nhieàu traâu maø duøng, traâu ñem ra chôï mua baùn trao ñoåi nhö giöõ ñaây duøng tieàn ñeå mua caùc thöù, hoaëc goïi laø caùc thanh ngöu töùc traâu ñaù.

Tì cöôùc ngöôïc laïi aâm töï tö saùch Nhó Thaát cho raèng: Tì laø teân goïi thöù coû nhö caây taät leâ Quaùch Phaùc cho raèng: Ñaát thöa xaáu neân coû moïc um tuøm chaèn chòt nhö daây leo laø nhoû, coù haït coù ba goùc coù gai ñaâm ngöôøi vaäy.

Tö nhuïc saùch Phöông Ngoân vieát chöõ tö cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm

tö löïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tö laø thòt moïc laï kyø, Tam Thöông cho raèng: Thòt xaáu aùc, Vaên Luaän vieát chöõ tö chaúng phaûi theå.

Taùc moâ laïi vieát chöõ moâ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc noâ goïi laø quy caùch maãu möïc laø moâ cuõng goïi laø pheùp taéc, moâ phaïm, goïi laø gioáng nhö ñeø aán xuoáng sôïi chæ laáy möïc cuûa ngöôøi thôï moäc.

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 4

Ngoân thöû ngöôïc laïi aâm traéc thò töû leã hai aâm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thöû laø gom laáy, aâm tròch ngöôïc laïi aâm cö nghòch goïi laø naém laáy, gom laïi, toùm laáy, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Naém laáy loâi keùo cho vaõn ra goïi laø thöõ.

Nhuû anh ngöôïc laïi aâm nhi chuû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con ngöôøi vaø chim sanh con goïi laø nhuû Tam Thöông cho raèng: Nhuû laø sanh con, nuoâi döôõng con, aâm anh ngöôïc laïi aâm ö danh Tam Thöông cho raèng: Con gaùi goïi laø anh con trai goïi laø nhi Thích Danh cho raèng: Con ngöôøi baét ñaàu sinh ra goïi laø anh nhi, phía tröôùc ngöïc goïi laø anh goïi laø boû vaøo phía tröôùc anh laø nuoâi döôõng baèng söõa cho neân goïi laø anh nhi.

Höõu aùch laïi vieát chöõ aùch cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm yeân caùch choã goïi laø aùch ñoù thanh goã cong choàng thaúng leân coå con traâu, aùch cuõng laø caùch.

Tieát laäu ngöôïc laïi aâm tö lieät Quaûng Nhaõ cho raèng: Tieát laø ñaày traøn ra cuõng goïi laø phaùt ra, roø ró nöôùc.

Höng cöï ñaây noùi sai, neân noùi Höng ngu chöõ höng möôïn aâm, ngöôïc laïi yeân daêng xuaát ra töø nöôùc Quan-oâ-traø-baø-tha-na, nöôùc kia ngöôøi thöôøng coù thöùc aên doài daøo, phöông naøy töông truyeàn raèng ñaøi hoa sen nhöng phaûi aâm yeân ngöôïc laïi aâm hö dieân.

Ngoan xaø vaên coå vieát chöõ nguyeân Töï Laâm aâm laø nguõ quan xaø laø raén ñoäc. Thoâi baùo xöa nay chuù giaûi raèng: Thaùi nguyeân laø moät teân cuûa loaøi raéng ñoäc, lôùn ñoù laø daøi ba thöôùc maøu saéc cuûa noù laø ñen, coù thaàn löïc hay khieán cho ngöôøi meâ muoäi, moät teân goïi nöõa laø Huyeàn nguyeân Haùn Thö cho raèng: Huyeàn ngoan Vi Thieäu cho raèng: Huyeàn laø maøu ñen, ngoan laø loaïi raén moái. Trong kinh noùi con raén maøu ñen, vaäy naøy coøn nghi ngôø, maø khoâng noùi ñoäc haïi ngöôøi chöa roõ muïc ñích trong caùc kinh, cuõng vieát chöõ huõy ngöôïc laïi aâm vu quyû laø loaøi coân truøng ñoäc, moät thaân hai ñaàu, hai mieäng, ñaàu vaø ñuoâi gioáng nhau, cuõng goïi laø raén trun coù hai ñaàu.

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 5

Phieâu baït ngöôïc laïi aâm boå maïc baït laø moûng, böùc baùch, gioù thoåi caän keà böùc baùch goïi laø baït.

ÖÙ hoaïi ngöôïc laïi aâm ö löï saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ÖÙ laø tích tuï maùu, Quaûng Nhaõ cho raèng: ÖÙ laø beänh, Vaên Luaän vieát chöõ öù laø caën baõ dô baån, buøn ñaát caën baõ.

Sôû thích ngöôïc laïi aâm thö dieäc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaøi coân truøng gieo ñoäc haïi, Quan Taây duøng aâm naøy, laïi aâm hoà caùc Sôn Ñoâng duøng aâm naøy töùc laø aâm trieát ngöôïc laïi aâm tri lieät Ñoâng Taây thoâng duïng ngöõ naøy.

Phoøng la ngöôïc laïi aâm löïu haï thuoäc truù ñoùng phoøng thuû, goïi laø ñi dieãn binh laáy söï ngaên caám phoøng ngöï, cuõng goïi laø ñi tuaàn haønh, vieäc naøy laø traùi laïi chaúng phaûi.

Tieåu bính laïi vieát chöõ tinh ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå traùnh bính laø chaïy taùn loaïn. Giang Nam noùi bính laø ñi töù taùn raõi raùc khaép nôi, aâm taùn ngöôïc laïi laø aâm taùn,

Trieát laâu truøng teân goïi laø taàm aên laù daâu, cuõng goïi laø con saâu ño, hoaëc goïi laø con saâu naép trong laù daâu, hoaëc goïi laø khuaát boä töùc laø saâu ño.

Toâ töùc ngöôïc laïi aâm treân hoà theo Thanh Loaïi cho raèng: Caùnh sanh goïi laø toâ cuõng goïi laø nghó ngôi, laïi goïi laø canh töùc.

Ñaêng toä ngöôïc laïi aâm toà coá toä laø ñòa vò ngoâi thöù, saùch Quoác ngöõ cho raèng: Choã thieân ñòa ban phuùc laønh goïi laø toä Giaû Quyø chuù giaûi raèng: Toä laø phöôùc loäc.

*- Quyeån 6 khoâng coù aâm.*

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 7

Tyø-ñaø hoaëc noùi laø Vi-ñaø ñeàu sai, neân noùi laø Baïi-ñaø ñaây dòch laø phaân ra, cuõng goïi laø bieát, coù boán teân goïi ñoù laøMoät goïi A-do ñaây dòch laø maïng, cuõng goïi laø phöông thuoác caùc vieäc; hai goïi laø Daï-thuø laø cuùng teá; ba goïi laø Baø-ma ñaây dòch laø ñaúng goïi quoác nghi, boùi töôùng, aâm nhaïc. Chieán phaùp caùc vieäc; boán goïi laø A-xaø-baø-naõ goïi laø chuù thuaät. Boán vieäc

ñaây laø choã Phaïm Thieân, noùi nhö laø Phaïm duõng sanh chuûng töû töø Phaïm Thieân, baûy tuoåi chính laø hoïc vôùi thaày, hoïc thaønh töùc laø quoác sö, laø ngöôøi chuû choã toân kính Phaïm Thieân nhö Toân-kyø-da-baø tieân nhaân, laïi cuõng vieát laø Baùt-baïi-ñaø.

Sôû ñoä ngöôïc laïi aâm ñöôøng caùc ñoä laø ño löôøng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoä laø ñaùnh giaù, cuõng goïi laø traéc nghieäm.

Chi ñeà laïi cuõng goïi laø chæ ñeá phuø ñoà ñaây dòch laø tuï töôùng, cuõng goïi laø Luïy Thaïch v.v... cao goïi laø töôùng hoaëc noùi laø phöông phaàn hoaëc noùi laø mieáu ñeàu tuøy nghóa maø dòch.

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 8

Hình coát laïi cuõng vieát chöõ hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm haï ñònh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hình laø caúng chaân, aâm haønh ngöôïc laïi aâm haï maûnh nay Giang Nam goïi hình laø haønh Sôn Ñoâng goïi haønh laø oa oa ngöôïc laïi aâm vaên maïnh hình haønh ñeàu laø chaân töø ñaàu goài xuoáng, goïi laø hai xöông oáng quyeån caúng chaân. Thích Danh cho raèng: Hình laø (778) coå chaân, thaúng maø xuoáng nhö coïng cuûa vaät.

Khoang coát laïi vieát chöõ khoang cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khaåu hoaøn Bì Thöông cho raèng: Khoang laø xöông taän cuøng cuûa xöông soáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoang laø xöông ñaàu treân, Vaên Luaän vieát chöõ khoang laø chaúng phaûi theå.

Giao coát ngöôïc laïi aâm löïc dieâu Töï Laâm cho raèng: Baùt giao Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Xöông choã taän cuøng cuûa xöông soáng ôû moâng ñít goïi laø baùt giao Vaên Luaän vieát chöõ lieäu chæ cao töùc laø chaát môû ñoïng laïi. Lieäu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Nguõ coác theo saùch Leã Kyù Nguyeät Lònh cho raèng: Thieân töû ñeán muøa xuaân aên luùa maïch. Trònh Huyeàn cho raèng: Luùa maïch thaät coù tin töôûng cho giaùp, thuoäc moäc muøa haï aên thuùc ñaäu, thuùc ñaäu thaät coù tin töôûng cho giaùp cöùng hoaøn toaøn thuoäc thuûy muøa haï aên luùa raéc, nguõ coác, tröôøng maïng thuoäc thoå thoå laø trung öông, maøu thu aên rau ma, ma thaät coù vaên lyù thuoäc kim muøa ñoâng aên luùa, boâng luùa thöõ töùc laø neáp deûo, boâng luùa thöõ coù thö thaùi thoaûi maùi thuoäc hoûa ñeàu thuaän theo thôøi maø aên, laáy söï an tònh, thö thaùi cho thaân theå tính khí hôïp vôùi trôøi ñaát.

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 9

Cöïc bæ ngöôïc laïi aâm boå myõ Bæ laø xaáu aùc Quaûng Thaát cho raèng: Bæ laø bò só nhuïc hoå theïn, xaáu hoå.

Sôû baåm ngöôïc laïi aâm boå caåm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baåm laø ban taëng cho. Quaûng Thaát cho raèng: Baåm laø cuøng nhau nhaän.

Ñeâ ñöôøng vaên coå vieát chöõ ñònh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm Ñoâ-heà aâm döôùi Ñoà-lang saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeâ ñöôøng laø ñaäp bôø ñeâ ngaên nöôùc traøn vaøo, saùch Nhó Thaát cho raèng: Ñeà goïi laø caây caàu, Lyù Tuaàn cho raèng: Ñeâ laø ngaên phoøng, caûn ngaên aâm Haùn khoâng coù chöõ ñeâ cuøng Voâi Vi Thieäu cho raèng: Chöùa ñaát laøm bôø ñeâ phong toûa ngaên phoøng nöôùc traøn.

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 10

Caâu laân kinh Hieàn Kieáp vieát cö luaân kinh Ñaïi Ai vieát caâu luaân hoaëc laø vieát cö laân ñeàu laø tieáng Phaïm noùi sai, ñaây dòch laø boån teá laø giaûi phaùp thöù nhaát. Trong kinnh noùi Toân-giaû-tieåu-boån-teá kinh Phoå Dieäu noùi: Caâu laân ñoù laø giaûi boån teá, A-nhaõ ñoù laø noùi ñaõ bieát, noùi cho ñuùng giaûi hieåu roõ suoát thaáu, caâu laân cuõng laø hoï ñaây goïi laø Kieàu Traàn Nhö laø sai. Trong kinh Boån Khôûi noùi: Ban ñaàu naêm ngöôøi ñoù, moät goïi laø caâu laân; hai goïi laø Phaõ-beä; ba goïi laø Baït-ñeà; boán goïi laø Thaäp-löïc-Ca-dieáp; naêm goïi laø Ma-nam-caâu-lôïi.

Döông ñoàng ngöôïc laïi aâm dó löông goïi laø naáu cho tieâu tan nhöø ra nöôùc goïi laø döông döông cuõng goïi laø bieån lôùn, saùch Nhó Thaát cho raèng: Döông laø ñaày traøn. Noùi quaù nhieàu neân ñaày traøn ra, ñaây laáy nghóa naøy.

Nhö cöï ngöôïc laïi aâm kyø löõ ñaây ngoaïi ñaïo goïi laø caùi bình troøn gioáng nhö caùi baàu, khoâng coù chaân, laáy ba caây gaäy cheùo vaøo nhau ñöa bình leân, trong caùc kinh hoaëc vieát kyø laäp cöï hoaëc noùi laø Tam-xoa-laäp ñeàu laø nghóa ñoàng vaäy.

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

# TAÏP A TYØ ÑAØM TAÂM LUAÄN QUYEÅN 11

Cô caån vaên coå vieát chöõ phieám cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phaøm trò ngöôïc laïi aâm döôùi kyø traán saùch Nhó Thaát cho raèng: Luùa thoùc khoâng chín laø coû rau maø khoâng chín laø caån sô thaùi Lyù Tuaàn chuù giaûi raèng: Phaøm coù theå aên ñöôïc laø thaùi töùc rau caûi ñeàu khoâng chín goïi laø caån laïi nöõa Xuaân Thu Coác Löông truyeän noùi raèng: Hai loaïi coác khoâng moïc leân goïi laø coû ba coác khoâng moïc ñöôïc goïi laø caån nguõ coác khoâng moïc goïi laø ñaïi coû töùc laø ñoùi lôùn. Thaêng ñaêng laø thaønh, töùc laø moïc leân ñöôïc.

Kha-leâ-laëc ñaây goïi laø thieân chuû trì lai quaû naøy laø vò thuoác coù coâng duïng ñeán nhieâu, nhö ñaây nhaân gian goïi laø saâm thaïch hoäc v.v khoâng coù choã naøo maø khoâng nhaäp vaøo.

Tuyeån taäp Tam Thöông vieát chöõ tuyeån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm trôï mieån Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuyeån laø ñònh tuyeån cuõng laø thuaät cuõng laø noùi thaúng ra, chöõ thuaät laïi thò duaät thuaät goïi laø giaûi thích nghóa naøy, nghóa lyù noùi giaûi thích goïi thuaät, Nhó Thaát cho raèng: Thuaät laø tu söûa tuaàn haønh.

■